

54T77
68
0A

TRANSLATIONS

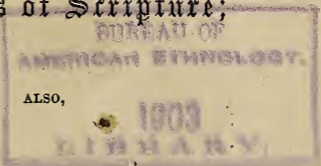


INTO THE

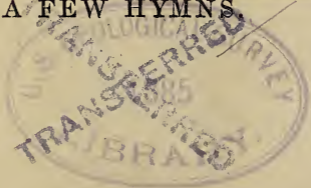
OMAHA LANGUAGE,

WITH

Portions of Scripture;



A FEW HYMNS.

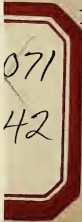


New York:

PRINTED BY EDWARD O. JENKINS,

20 NORTH WILLIAM STREET.

1868.



OMAHA ALPHABET.

Æ æ	as a in fate.
A a	as a in far.
B b	as b in bar.
C c	as ch in church.
D d	as d in did.
E e	as e in me.
F f	as th in think.
G g	as g in go.
“ gg	first as ng in long, second as single g.
H h	as h in hat.
I i	when used as i in pin.
J j	as sh in shall.
K k	as k in kite.
L l	as th in that.
M m	as m in me.
N n	as n in no.
O o	as o in note.
P p	as p in pat.
R r	as r in rat.
S s	as s in see.
T t	as t in top.
U u	as u in rule or oo in book.
V v	as a in ball.
W w	as w in we.
X x	as zh or as z in azure.
Y y	as y in ye.
Z z	as z in zang,



REMARKS.

The preceding alphabet represents the power of the characters, as near as can be expressed by letters, or combination of letters. In pronouncing *d*, the end of the tongue is placed higher than it is, in giving it the English sound. In pronouncing *l*, equal to *lh* in that, the end of the tongue, instead of being partially thrust through the teeth, is placed near the upper part of the upper teeth. *l* and *r* are sometimes interchangeable, so also *j* and *x*. In speaking, the last vowel is often dropped, or coalesces with the vowel of the following word, when that word begins with a vowel. In the conjugation of verbs, consonants are often introduced for the sake of euphony, and vowels sometimes changed.

TRANSLATIONS.

1. Wv-kán-da aká né-ka-jè-ga wv-re-pe-a-xe
 God, he that is, persons
 jta-ne wv-gv-lu-ne e-xég-gæ a-ká æ-wv-yæ-ga
 he justifies his Son, that is, he, for his sake
 wv-gvl-lu.
 justifies them.

2. Né-a-jè-ga wv-ré-pe-a-xe wv-gal-lu-tæ-ga,
 Persons sinners just when he accounts,
 Wv-nv-hæ hú-bæ-ne-kæ ná-dæ æ-ta-ta é-wv-ké-
 Spirit, the Holy hearts their He
 ræ-ha hú-bæ-tà-yæ-ga.
 sends to make holy.

3. Hu-bæ wv-ha-bá-xe-ke mah-jyat-ta he-ba-
 Holy if they are not made Heaven to they can
 xe-tà-é-tæ-ha.
 never go there.

Wv-æj-tæ Wv-kan-da dám-ba-xe-ta-e-tæ-ha.
 Never God see are they able.

4. Wv-ré-pe-a-xe-gæ wæ-án-ra-ta-eé-yæ-ga,
 Sins that ours might be pardoned
 Cesus wæ-ta-e.
 Jesus died.

5. Ne-ka-je-ga wv-ré-pe-à-xe-ne ná-dæ æ-ta-tæ
 Persons, sinners hearts theirs
 hu-bæ ge-ka-hæ le-á-a-ha.
 holy to make their own they cannot.

6. Wv-kán-da-ne-kæ ag-gu ú-jka æ-tá-tæ ag-gu-
 God's we law his we
 ha-bá-xe-æ-ga ;
 obeyed not.

Wv-kan-da e-xég-gæ-ne-kæ æ-gá-hæ á-da
 God's Son also he did it therefore
 wa-ga-lu-wa-wa-rá-e-ha.
 he justifies us.

7. Weg-kæ-gá-hæ-ba-xe-mà za-ne uh-pà-re-tá-é
 Not to believe all will be
 tæ-ha.
 lost.

8. Wv-kan-da e-xég-gæ-ne-kæ Ce-sus wég-kæ-
 God's Son Jesus not
 ga-hæ-bá-ze-e-kè wv-ré-pæ-ze hæ-ga bá-ze-e-hà.
 to believe in sin great it is.

9. En-ta oh-pá-ræ réj-ta wég-kæ-ga-hæ-
 Now lost already done because they
 bá-xe-æ-gà.
 do not believe. (Those not believing.)

10. Weg-kæ-ga-hæ ma-xna né-ta-tà-e-tæ-ha.
 They who believe only live.

11. Weg-kæ-ag-gá-ha-ye-ke net-ta wa-é e-ha.
 Believing, if we believe life he gives us.

12. Za-ne [broga], wvg-ge-ræ weg-kæ-a-jka-
 All, all, every one, that ye may believe
 hæ-tà-yæ-ga, wé-ba-e-hà.
 in him are invited.

13. Æ-bæ æ-de-je-ke, gé-gra-ga æ-re-ga-
 Whoever goes to him if he goes go away he will
 bá-xe-ta-ma.
 not say to them.

14. O-wé-kam-ba-xe-ke, æ-bæ æ-de-hé-ta.
 If he do not help them, who (no one) can come ?

15. Æ-bæ gé-na-ke o-wé-ka é-na-hé-ha.
 Who asks, to help him he is willing.

16. Ce-sus æ-bæ né-ka-jè-ga æ-ke-ga wen-
 Jesus what man is he like. He
 tæh-na ja-já-e-ha [æ-ga-xna jajaeha].
 changes never. Hta-ræh-na jajá e-ha.
 He loves always.

17. Htá-ræ-wǎ-ræ æ-ta-tæ æ-ke-ga níg-gæ-
 Love his like there is
 æ-ha. Htá-ræh-na já-ja-e-ha.
 none. He loves always.

18. Ce-sus, nè-ka-je-ga-ma htá-wv-ræ-gà,
 Jesus, persons, because he loves them,
 æ-wæ-tæ é-na-hé-e-ha.
 to die for them he was willing.

19. Htá ǎ-wv-ra-yæ-gà wæ-tæ-e-ha é-na-hé-e-ha.
 His love for us, to die for us made him willing.

20. Ce-sus, né-ka-je-ga-ma é-ta-ræ-maj-te-wa
 Jesus, men who hated him
 wæ-tæ-tæ é-na-hé-e-ha : æ-bæ ah-ta æ-gan-tá-e-ha
 to die for them he was willing who to men would do the like.

21. Ce-sus, Wv-kán-da æ-xna wv-ga-lu-e-ha ;
 Jesus, God only the true is ;

la-bne-ga-ma Wv-kán-da, we-ah-ce-e-ha, Wv-kán-da
 three then God one is, God

a-ze neg-ga-e-ha.
 another there is none.

22. E-rá-de æ-ge-gá-e-ha.
 To the Father he is equal.

23. Wv-ná-hæ hu-bæ-ne Wv-kán-da wa-ga-
 Spirit holy the God.
 fú-e-ha.

24. E-rade xeg-gæ nam-ba æ-he ga-e-ha.
 Father and Son He is equal to the.

25. Wé-áh-ce-e-ha Wv-kán-da á-ze lé-g-ga-
 Is but one God another there is
 e-ha.
 not.

26. E-rá-de-ne-kæ ne-ka-je-ga-ma ra-æ-wv-
 The Father men judging
 ræ-ga e-xég-gæ-ne-kæ wæ-tæ-tà-yæ-ga wv-é-e-ha.
 them so the Son to die for them he gave.

27. E-xeg-gæ-ne-kæ Wv-kan-dæ-ga tæ re-á-
 The Son God because he was, die could
 e-ha.
 not.

28. Wæ-tæ-tá-yæ-ga né-ka-je-ga ke-ká-hæ.
 To die for us, man he became.

29. Zu ag-gú-ta-e æ-ga le-sæ-æ-ha zu æ-tá-tæ
 Body ours like he took body his
 wv-nág-ka-ræ neg-gæ-æ-ha.
 Son had none.

30. Wv-ná-hæ ag-gú-ta-e we-le-sæ-æ-ha
 Spirit own he took

wv-na-hæ æ-ta-tæ wv-nág-ka-ræ neg-gæ-æ-ha.
 Spirit his sin had none.

31. Zu æ-tá-tæ wv-na-hæ æ-ta-tæ æ-da-bæ
 Body his Son he also
 éf-sá-bæ-hæ-ga-xé-ha.
 suffered

32. A-dá gé-ra-xe hæ-ga-xé-ha.
 Arenæ.
 Therefore sorrowful it was very.

33. Zu-gæ-xna tæ-æ-ha.
 Body his alone died.

34. Wv-kàn-da-ne tæ re-á-e-ha.
 His Godhead died not, could not.

35. Zu-ga æ-tà-tæ gef-sé-ha máh-je-ræ-æ-ha
 His body his rose from dead to heaven went
 wv-na-hæ æ-tá-te-jte zu-græ-ræ-æ-ha.
 his soul his also went with it.

36. En-ta máh-je a-ta-gne-e-ha wv-wæ-ha æ-ta-
 Now in heaven he is there interceding for us, he
 gæ-ga.
 is there.

37. Ma-xa-la æ-dá-dag-gæ bro-gáh-te gá-
 The world whatever all of it, he
 hæ-ha.
 made.

38. Æ-da-da-we ga-ha-xe neg-gæ-æ-ha.
 There is nothing he made not.

39. Æ-dá-da né-ta-màj-te bró-ga né-ta wv-hæ-
 Everything living all he keeps alive
 ha : æ-xna wv-hæ-ha.
 only he keeps.

40. Am-bæ hah-je-tæ-de [a-rú-ha-gæ-tæ-de]
 day lost lost
 má-xa læ-ru e-nam-ba te-tá-tæ-ha.
 earth here again he will come.
41. Æe-de-he-ke tæ-ma je gef-se-ta-e-tæ-ha.
 All the dead again will be raised to life.
42. Né-ta-maj-te á-xe-ta-e-tæ-hà.
 The living shall be changed.
43. Ce-sus né-ta-maj-te tæ-maj-te æ-dá-bæ,
 Jesus the living and the dead also
 wæ-ge-le-gra-ta-tæ-ha.
 he will judge.
44. Pe-á-xe-maj-te ú-da-maj-te æ-ké-ra-ha-wv-
 The bad and the good he will
 hæ-tá-tæ-ha.
 separate.
45. Nè-ka-je-ga pe-a-ze-ne pæ-tæ-tag-ga-tæ-ta
 People bad fire to get it
 læ-wv-ke-ræ-ta-tæ-ha, wv-ná-hæ pe-á-xe-ne
 he will send Spirit bad
 wv-gá-ha-ná-ne æ-tá-bæ.
 his angels also.
46. Né-ka-je-ga ú-da-ma máh-je-yat-ta Ce-sus
 Persons the good to heaven Jesus
 wv-gre-zæ-ta-tæ-ha.
 will take.
47. Æ-tá-he-ke gé-ræ-ta-tæ-ha, hú-bæ-ta-tæ-ha.
 There they will be always happy always holy.
48. É-nam-ba wv-ré-pe-a-xe a-xe-ta-tæ-ha [or
 Never will they sin again do wrong
 wv-nag-ka-ra-xé-ta-tæ-ha].
 will not sin, transgress.
49. É-nam-ba je a-wag-kæ-ga a-xe-ta-tæ-ha.
 Never I am sick will they say.

50. É-nam-ba é-be-xa bá-xe-ta-é-tæ-ha, nam
 Never will they hunger nor
 pæ-le-ba-xe-ta-é-tæ-ha.
 will they thirst.
51. É-nam-ba tæ-ba-xe-tá-e-tæ-ha.
 Never will they die.
52. Ce-sus dam-bæh-na ja-ja-xne-ta-e-tæ-ha,
 Jesus see thou wilt ever
 [or, dam-bæ gne-ta-e-ta-ha].
 . they will always see.
53. Ce-sus æ-ke-ga ta-e-tæ-ha.
 Jesus like they will be.
54. Ne-ka-je-ga æ-tá-ta-ê-tæ-ha.
 People his they will be.
55. Wv-kan-da-ne ẽ-ka-ga-hé æ-tá-ta-e-tæ-ha,
 God and King his they will be,
 æ-tá-xne-ta-e-tæ-ha.
 they shall be
56. Ge-ræ-tæ le-é-gan-ræ-ga wv-me æ-tà-tæ
 Happiness he gives you, he wasted blood his
 wæ-le-we-ha a-da ge-ræ-tæ lé-e-ha.
 he bought you, shall be yours? he gives you.
57. Wv-wæ-je neg-gæh-te, wæ-læ-na-ke za-
 Price without if you ask
 néh-te le-e-ta-tæ-ha : [le-le-ta-ta-tæ-ha].
 all he will give you: it will be yours.
59. An-ta, wæ-læ-na-ke u-le-a-kæ-ta-ba.
 how, if you ask, he will surely give you.
60. Ah-tá mag-gne-ga-ha æ-tá-dæ.
 He never refuses, go away he says not.
61. Wv-wæ-je neg-gæh-te le-é-gan-ra-ha man-
 Price without he offers it to you, mon-
 læ-fka neg-gæh-te.
 ey without.

62. Wæ-læ-na-ke za-néh-te le-é-ta-tæ-ha [le-le-
 If you ask all He will give you. It will
 ta-ta-tæ-ha.
 be yours.

61. Ah-ta mag-gné-ga-ha æ-ta-da.
 Ton-tu ke-kra-ræ æ-jra-yæ. Pah.
 He turns none away.

EXODUS XX.

1. Wa-kán-da é-yæ gá-tæ bro-ga æ-wæ-ga-e-ha,
 gá-e-ha.

2. Ce-hó-wa Wa-kán-da le-lé-ta-ne-kæ we-æ-
 bne. F-cúp-ta má-xa æ-tá-ta a-we-bne-a-gre æ-ta
 ná-græ a-wé-bne-a-grè.

3. Wa-kan-da á-xe we-æ-jtæ ax-né-a-xe-tæ-ha.

4. Máh-je-a-tà-na, ma-xa ke-há-ge-dè-jte, ne
 man-ta-ta kæ-dé-jte-wa, wa-gá-ha we-æ-jtæ jka-
 ha-xe-tæ-ha, æ-ág-ke-ga jká-ha-xè-tæ-ha.

5. Æ-dá-da-jte-wa ræx-pa-ma-ha-xe-tæ hà, jná.
 ha-ze-tæ-ha ; Ce-ho-wa Wa-kán-da le-lé-ta-ne-kæ
 we-æ-bne, Wa-kán-da [a-ná-wa-xe-na-má-ha, e-rá
 de wa-nág-ka-ræ a-nán-ta-ræ-le-jte, jeg-gæ-xeg-gæ
 æ-tá-ma é-sa-bæ u-há-wa-kè-ræ-ta-még-kæ ;

6. Htán-ræ-le-kæ é-yæ u-hæ-ag-ke-ræ-ne e-já-gæ
xeg-gæ æ-ta-ma græ-ba-hé-we-tag-ga jtæ-jtæ-wa
ra-æ-a-wa-ræ-ta-még-kæ.

7. Ce-ho-wa, Wv-kan-da le-lét-ta o-nég-gæ e-xá
xæ áx-na-da xé-tæ-ha : ó-a-nég-gæ e-xá-xæ ra-dæ-
ke wa-nág-ka-ræ-tá-tæ-ha.

8. Am-bæ wa-hó-bæ æ-paf-fa-ga [an-fæ-ge-ra-
e-ga] wa-ho-bæ jká-hæ-tá-tæ-ha gef-sé-ra-ga-ha.

9. Am-bæ já-pæ wa-ré-ta bro-ga le-let-ta ra-gré
jta-tæ-ha ;

10. Gag-ke am-bæ wæ-pæ-nam-ba-tæ-de Wa-
kán-da le-lét-ta æ-tá-a-ha ; am-bæ gá-tæ-de wax-
ne-ta-xe-tæ-ha, le, le-xég-gæ-ste, le-xág-gæ-ste, wa-
ga-ha-na lēt-ta nú-le wa-ú-le-jte tæ-fka lét-ta-jte
u-két-tæ zu-la-græ-ne-jte :

11. Ce-ho-wa [Wa-kán-da] mah-je-a-ta, ma-za-
na-de-jte, ne-tág-ga-kæ-de-jte, ne tág-ga man-tá-
ta-kæ-de-jte, am-bæ ja-pæ re-jta, am-bæ wæ-
pæ-nàm-bæ-tæ-de æ-pa-læ-tæ-ha ; [an-fæ-ge-ræ-
ha :] am-bæ æ-pa-læ-tæ-ha ; [án-fæ-ge-re-e-tæ-de]
u-da gá-hæ, wa-hu-bæ-ga-hæ, *gah*.

12. Ce-ho-wæ Wa-kán-da le-lét-ta ma-xá le-é-
e-ra le-á-de, le-ha, æ-dé-ke ká-je-ra-né-ta-tæ-ha.

13. Ne-ka-je-ga wé-æ-jte tæ-ra-ra xe-tæ-ha.

14. Wa-u á-xe wé-æ-jtæ xa-ra á-ha-xe-tæ-ha.*

15. Wa-ma-xna-xe-tæ-ha.

16. Ne-a-je-ga we-æ-jtæ e-yæ ræ-jkan-fa-xe-tæ-ha.

17. Ne-a-je-ga te æ-ta-tæ wa-xé-a-ra-grà-xe-tæ-ha ; ne-a-jé-ga e-gá-hna wa-xe-a-ra-gra-xé-tæ-ha, wa-gá-ha-na æ-ta nu-le, wá-u-le-jte, tæ-fka æ-ta-lej-te ne-tá-tag-ga-nu-jæ-ha-ma-jte, æ-da-da æ-leg-ge-jte-wa, wa-xé-a-ra-gra-xe-tæ-ha.

18. Eg-grá-hut-ta le-gre zæ nef-sú-dæ hú-tán-ræ pa-hæ-mah-je jú-dæ-ge-ste æ-da-bæ. Né-ka-jé-ga-ma dam-bá-e-ha, ja dam-bá-e-ke nám-pá-e-dæ mah-je a-tá-ha na-xén-ta-a-ma-ha.

19. Mo-sas æ-gá-e-ha ; u-wá-wa-ra-ke-ya-e-ke, [a-ré-na-ah tág-ga-ta-ha, Wa-kan-da-ne-kæ u-wá-wa-ké-ya-e ag-gá ha-ba-zé-e-ha, u-wa-wa-ke-ya-e-ke æ-ge-ræ an-tæ-ta-e-ha].

20. Mo-sas æ-wæ-gæ-ha ; kú-ha-ba-xe-é-ga-ha Wa-kán-da ná-ra-pæ-ta-yæ-ga, wa-nág-ka-ra-ra ba-xe-tá-yæ-ga, u-da jka-hæ-má-xne-ta-yæ-ga æ-da é-e-ha.

‡* Wa-u a-xe we-æ-jta a-xne-a-xe-tæ-ha, æ-wa-ka-e. E-ra-uf-fe-jta xe-tæ-ha, thou shalt not be.

21. Á-da ne-ka-je-ga-ma wæ-a-he-dæh-te na-xe e-ha Wa-kan-da-ne-kæ u-gá-ha-na-paf-zæ-ät-ta gne-e-ha, Mo-sas æ-ta-hé-e-ha.

22. Wa-kán-da Mo-sas, æ-gæ-æ-ha, mah-je-yat-tá o-we-ke-yæ-tæ-e-yæ-ga aj-tám-ba-e-ha né-a-je-ga-ma æ-wæ-ra-gæ-jæ-tæ-ha.

23. Man-fæf-fka, man-fæf-fka-lé-jte Wa-kan-da jká-hæ-ba-xe-ta-e-ha.

PSALM LI.

1. Ra-án-ge-ra-ga-ha ; O ! Wv-kan-da ; le-xna wv-rà-æ-ra-ræ le-u-da, le-xna wv-ra-æ-ra-ræ a-hé-ke-xne-ha, pe-a-xe we-we-ta-tæ em-fe-ka-ga-ha.

2. Wv-re-pe-a-xe bro-gah-te en-fe-xa-ga-ha, wv-re-pe-a-xe-gæ æ-ä-wv-kæ-ha, wv-re-fag-ga we-wé-ta-jte hen-re-le-he-ga-ha.

3. Pe-a-xe we-we-ta-tæ u-wv-gra-ha, wv-re-fag-ga we-we-ta-tæ u-ru-jyat-ta jtam-bæh-na-ja-ja.

4. Le-xna, le-xnah-te wv-we-bre-fag-gah-na-ma-ha aj-tam-bæ-tæ, pe-a-xe pa-hæ-hna-ma-ha, e-la-e-ke wv-ga-lu u-da-xne-ha en-le-ra-xne-gna-ke u-da we-pa-hæ-ha.

5. A-hà-dám-ba-ga, wv-re-pe-a-xe-a-dé á-ha-e-ha, e-na-ha wv-re-lag-ga-de é-dan-ræ-ha.

6. A-há-dám-ba-ga, na-dæ man-ta-de æ-da-dæ jkah-na-te, weg-ka-e-xnah-te, jkah-na-ha : æ-da-da man-ta-de a-na-hræ la-jte-wa é-ba-ha-la-ræ-ha.

7. Hu-svp, wv-me-tæ æ-wv wv-ga-lu á-ha-ga, æ-dé-ke wv-re-lag-ga a-leg-gæ-tæ-ha : a-le-ja-ga-ha ma fka-æ ah-ta æ-ag-ke-gat-ta.

8. Ge-ræ-tæ na-ag-ke-ra-ga, æ-de-fe wo-he xne ga-hag-ge-ra gé-ræ-tæ-ha.

9. Wv-re-lag-gæ we-we-ta-tæ en-dæ le-let-a-ra e-ke-na-hra-ga-ha pe-a-xe we-we-ta-gæ bro-gah-te bé-ká-ga-ha.

10. Na-dæ re-le-he man-ta-ta we-eg-ga-ha-ga, O Wv-kan-da ; wv-na-hæ wv-ga-lu man-ta-ta tæ-ga heg-ga-ha-ga.

11. En-dæ le-let-ta a-an-ra-je-ga ; Wv-na-hæ wv-hu-bæ le-let-ta en-le-la-xe-ga-ha.

12. Net-ta wv-jka-hæ-tæ ge-ræ æ-ta-tæ é-e-ga ha ; je Wv-na-hæ le-let-ta ú-a-neg-gæ an-rá-e-tæ-ra æ-wv na-xe-ag-ke-ra-ga.

13. Æ-de-ke wv-le-pe-a-xe-ma u-xag-gæ le-let-ta

æ-wæ-pan-fæ-tæ-ha [æ-wæ-pan-fæ-tæ-meg-kæ-ha]
æ-de-ke wv-re-fag-ga-ma u-hæ-re-ke-fæ-tæ-e-ha.

14. Wv-me htá-ā-ræ-tæ-ra æ-wv wv-re-pæ-xe-gæ [wv-re-pe-a-xe-gæ], é-an-ra-ga. O Wv-kan-da !
Wv-kan-da nét-tan-ra-ræ-tæ-na le-æ-xne-ha ; wv-ga-lu le-let-ta-tæ ræ-læ we-wet-ta wv-jkah-te wv-an-ta-tæ-ha.

15. E-ha we-wet-ta-kæ hen-re-je-ba-ga-ha, O Ye-ho-wv, e we-wet-ta-tæ we-ah-fag-gat-tæ u-grat-ta-tæ-ha.

16. Ū-e-e jkah-na-ke we-e-tæ-ha ; jkah-na-xe-ha á-da we-é-ma-xe-ha : ú-e-e ná-hu-dæ-ræ-tæ jkah-na-xe-ha.

17. Wv-na-hæ ga-tu-bæ-ra Wv-kan-da u-e-e-æ-ta-tæ-ha ; Na-dæ ba-tú-bæ-na na-dæ hru-wvg-gæ æ-dá-bæ e-ra-tah-na-xæ-ha ; Wv-kan-da.

18. Æ-da-da ú-dá-ke ga-ha-ga-ha ; Je-ru-sa-ren nan-la-æ-ta-ra pé-ra-a jkáh-na-ke ga-ha-ga.

19. Æ-de-ke ú-e-e u-dan-tæ [ge-ræ-fe-ræ-tæ-ha, etc.

THE LORD'S PRAYER.

DA-DÉ-HA ag-gú-ta æ-rú-mah-ja-táh-ne-kæ :
 e-xá-xæ le-lét-ta hu-bæ-ca-bæ-tæ-ha. Wæ-le-gra
 le-lét-ta té-tæ-ha : Má-xa læ-ru ne-ka-je-ga é-yæ
 a-lé-na-a-tà-e-ha, gag-ke a-lu-mah-ja-tah-ne-kæ.
 Am-bá-ræ o-rú-ga-je-bæ wv-rá-tæ wv-é-e-ga-ha ;
 gág-ke wv-wæ-le-lag-gá-e-re wæ-le-jta-ræ-rá-e-ga-
 ha, gág-ke ú-jka pe-á-xe-tæ wæ-lé-jtan-ræ-ra-
 e-ga-ha, gvg-ke-xe u-hæ pe-á-xe-tæ u-ha wv-le-
 lnu-ba-xe-e-ga-ha. Pe-á-xe-tæ u-há wv-rem-ba-
 xe-e-ga-ha. Gag-ke wæ-le-gra læ-ru a-wv-xe
 [bra-ha] læ-ru gág-ke óh-ta-cá-bæ ; Æga-na-
 já-já. Amen.

H Y M N I.

TUNE—*I'm a Pilgrim.*

1. RA-Á-RA-GA, hú-bæ heg-gá-ha-ga,
 Ce-sas le-xég-gæ, æ-wá, heg-gá-ha-ga,
 Lex-na le-hú-bæ æ-bæ-re ké-ga-xe ?
 Wv-nag-ka we-ké-ræ wv-re-pæ-xe-te-á-ra-ga.
Chorus—A-wv-te-ha, a-ná-wv-kæ-ga,
 Ce-sas, máh-je-yat-ta we-pé-kam-bra.
2. Wv-nág-kǎ-ā-ræ, e-ra-we-pæ-na-xe.
 Ce-sas, le a-tág-ke ra-te-ta-tæ-ya ?
 Wv-ga-lu-ca-bæ kǎm-bra-bré-æ-ga.
 Ná-dæ a-né-yæ je hæ-ga-ma-xe.—*Chorus.*

HYMN II.

7's.

1. NÉ-A-JE-GA bro-gah-te
 Je wv-ré-pe-a-xe-ne,
 Na-dæ æ-ta-ta hu-bæ
 Ge-gá-hæ le-á-a-ha.
 Hu-bæ wv-ha-bá-xe-ke.
 Bro-gáh-te máh-jæ-yat-ta
 He-ba-xe-ta-e-tæ-ha,
 Dam-ba-ba-xe-tæ-tæ-ha.

2. Je wv-ré-pe-a-xe-ga.
 Wæ-àn-ra-tá-e-yæ-ga,
 Ce-sas ag-gu-ta wæ-tæe ;
 Xu-gæ-xnah-te tæ-æ-ha ;
 Xu æ-ta-tæ gef-se-ha ;—
 Xu-ga mah-je-ræ-æ-ha,—
 Wv-na-hæ æ-ta-te-jte,—
 Máh-jæ-yat-ta gne-e-ha.

3. Wv-wæ-ha æ-tá-yæ-ga ;
 Æ-dá-da ne-ta-maj-te ;
 Bro-ga ne-ta-wv-hæ-ha ;
 Æ-xna wv-hæ-ha, Ce-sas.
 Am-ba (a)-ru-ha-gæ-tæ-de
 Ma-xa læ-ru e-nam-ba,
 Te-ta-tæ-ha Ce-sas-ne ;
 Dam-bæ gne-ta-e-tæ-ha.

HYMN III.

11's.

1. DA-DÉ-HA Wv-kán-da léx-na le-hu-bæ
 Æ-bæ-re Wv-kan-da æ-ré-ke-ga-xe ?
 Na-dæ wé-we-ta ú-da heg-ga-ha-ga,
 Le-xeg-gæ æ-wa-yæ-ga heg-ga-ha-ga.

Chorus—E-rá-we-pæ-ha a-hú-bæ kam-bra
 O ! Ce-sas, a-tág-ke ra-té-ta-tæ-ya ?

2. Wv-kán-da le-hú-bæ ! Wv-nág-ka-a-ræ ;—
 Wv-nag-ka we-ké-ræ ! je am-pé-ma-xe ;
 Wv-kan-da ra-æ-á-wv-ge-rá-e-ga,
 Ra án-ra-ga na-d' u-da heg-gá-ha-ga.

Chorus.

3. Wv-kan-da wv-nág-ka-ræ e-á-ra-ga,—
 Wv-ré-pæ-xe we-we-ta e-á-ra-ga,—
 Le-xég-gæ Ce-sas æ-wv heg-ga-ha-ga ;
 Wv-kan-da le-xég-gæ htá-ra ge-ræ-ke.

Chorus.

4. Le-xeg-gæ wv-rá-e-yæ-ga wæ-tá-e
 Wæ-rá-e bro-ga Ce-sas htán-ræ-ta-e,
 Ce-sas, na-dæ bro-ga a-ré-e-ta-e,
 U-wv-wv-ge-ka-e-ga, le-ú-da-ha.

Chorus.

5. Wvj-kám-bre-a-ha-le-wv-réj-ka tag-ga,
 Ce-sas, ne-ág-ke-ræ a-ré-ja-e-ha,—

Wv-re-lag-ga ag-ge-a-rá-ta-é-ha,
Le-hú-bæh-te u-wv-wv-gé-ka-e-ga.

Chorus.

6. Le-xég-gæ Ce-sas weg-kag-gá-ha-e-ha,
Da-de-ha, u-wv-wv-ge-gáh-te-e-ga
E-réj-tag-ga hæ-ta-e, En-na-ma-xe,—
Am-pe-ma-xe,—Ce-sas, a-ho-bæ kám-bra.

Chorus—E-rá-we-pæ-ha, a-hu-bæ kam-bra,
O! Ce-sas, a-tag-ke ra-té-ta-tæ-ya?

H Y M N I V.

7's.

1. CE-SAS, le ra-a-ra-ga,
Ce-sas we a-wv-te-ha,
Ce-sas a-na-wv-hæ-ga,
Na-d' u-da heg-ga-ha-ga,
Mah-jæ-yat-ta, Wv-kan-da
Ce-sas, pe-kam-bra, uh-ta
Le-let-ta tam-bæ kam-bra;
Le mah-jæ-yat-ta xne-kæ.

2. Læ-ru je a-gne-tæ-de,
Wv-kan-da, wv-re-pæ-xe
Bro-gah-te ken-ræ-xne-læ,
Gag-ke, a-ne-ta-tæ-de,

Ce-sas, wv-ga-lu-ca-bæ
 Kam-bra, bre-yæ-ga, na-dæ
 A-ne-yæ hæ-ga ma-xe !
 Wv-kan-da, ra-á-ra-ga !

HYMN V.

8's.

1. CE-SAS æ-xna wv-ga-lu-ha,—
 E-rá-de æ-ke-ga-e-ha ;
 Wv-nv-hæ hu-bæ-æ-dá-bæ
 Wv-kan-da wv-ga-lú-e-ha,—
2. E-rá-de, e-xég-gæ nám-ba
 Æ-ké-ga-e-ha æ-da-bæ ;—
 Wv-kan-da we-áh-ce-e-ha,—
 Wv-kan-d'-a-xe neg-ga-e-ha.
3. E-rá-de ne-a-je-ga-ma
 Ra-æ-wv-ræ-ga, e-xeg-gæ
 Wæ-tæ-ta-yæ-ga, wv-ēe-ha,
 Ne-a-je-ga æ-ke-ga-hæ.
4. Ce-sas æ e-xég-gæ-ne-kæ,
 Wv-kan-dæ-ga, tæ re-ā'e-ha,
 A-dá, æ wæ-tæ-ta-yæ-ga,
 Ne-á-je-ga æ ke-ka-hæ.
5. Wv-na-hæ ag-gu-ta y'æ-ga,
 Ce-sas æ we-le-zæ-æ-ha ;—

Wv-na-hæ Ce-sas æ-ta-tæ
 Wv-nag-ka-ræ neg-gæ-æ-ha.

HYMN VI.

6. Xu-gá æ-ta-tæ, wv-ná-hæ,
 Ce-sas æ-ta-tæ æ-dá-bæ,
 Æ ef-sá-bæ hæ-gá-xe-ha,
 A-dá-ge-rá-xe hæ-gá-xe-ha.
7. Ce-sas zú-gæ-xna tæ-æ-ha,—
 Wv-kan-dá tæ re-a-e-ha,
 Zu-ga æ-ta-tæ gef-sé-ha,
 Hu-bæ-ga mah-je-ræ-æ-ha.
8. Mah-je æ a-ta-gne-e-ha,
 Wv-wæ-ha æ æ-tæ-yæ-ga,
 Am-bæ a-ru-ha-gæ-tæ-de,
 Je e-nam-ba té-ta-tæ-ha.
9. Æ-dé-he-ke ne-a-je-ga-ma
 -ma gef-sen-ta-e-tæ-ha,
 Je né-ta-maj-te bro-gah-te
 A-da a-xe-tā-é-tæ-ha.
10. Pe-a-xe pæ-tæ-tag-ga-tæ—
 Ta læ-wv-ke-ræ-ta-tæ-ha ;
 Fe u-da-ma mah-je-yat-a,
 Ce-sas, wv-gre xæ-ta-tæ-ha.

HYMN VII.

7's.

1. Wég-kæ-ga-hæ-ba-xe-ma
 Úh-pa-re-ta-é-tæ-ha,
 Xa-ne óh-pa-ræ réj-ta,
 Weg-kæ-ga-hæ ba-xeæ-ga.
 Wég-kæ-ga-hæ ma-xnah-te
 Æ ne-ta-tá-ye-tæ-ha ;
 Weg-kæ-ag-gá-ha-ye-ke,
 Æ, nét-ta-wv-e-ye-ha.
2. Za-ne, bró-ga, wvg-ge-ræ,
 Weg-kæā-jka-hæ-ta-yæ-ga
 Wé-bá-e-ha, Ce-sas, á,
 Hta-ræh-na ja-ja-e-ha,
 Hta-ræ-wv-ræ æ-ta-tæ
 Æ-ke-ga nég-gæ-æ-hæ ;
 Hta-wv-ræ-ga wæ-tæ-tæ
 E-na-hé-e-ha, Ce-sas.
3. Æ-bæ æ-ke-ga-xe-ha,
 Wé-tæh-na-já-ja-e-ha,
 Æ-ga-xna ja-ja-e-ha ;
 Hta-ræh-na ja-ja-e-ha,
 Ce-sas ne-a-je-ga-ma
 Æ é-ta-ræ-maj-te wa
 Wæ-tæ-tæ e-na-he-e-ha
 Æ bæ áh-ta æ-gán-tá-ba.

HYMN VIII.

11's.

Sabbath day.

1. AM-BÆ wv-ho-bæ an-fæ-ge-ra-e ha ;
Am-bæ wv-ho-bæ jka-hæ-ta-e-tæ-ha
Gef-se-ra-e-ga-ha Am-bæ-ga-tæ-de
Bro-ga wvh-ne-tam-ba-xe-ta-e-tæ-ha.
2. Ja-pæ wv-re-ta ra-gre-jta-ta-e-ha
Am-bæ wæ-pæ-nam-ba-te Ce-sas æ-ta,
Ce-sas, mah-je yat-ta ma-xa-na-dej-te,
Ne-tag-ga kæ-dej-t' am-bæ ja-pæ rej-ta.
3. Am-bæ wæ-pæ-nam-bæ-tæ-de æ-pa-fæ ;
Æ an-fæ-ge-ræ e-ta u-da-ga-hæ ;
Am-bæ ga-tæ-de wv-ho-bæh-te ga-hæ ;
Am bæ wv-ho-bæ Ce-sas æ-ta-e-ha.

HYMN IX.

11's.

1. Ra-ag-ge-ra-ga-ha, Wv-kan-da, le-xna
Wv-ra-æ-ra-ræ le-u-da, le-xnah-te
Wv-ra-æ-ra-ræ je a-ke-keh-ne-ha,
Pe-a-xe we-we-ta em-fe-ka-ga-ha.
2. Wv-kan-da, wv-ré-pe-a-xe bro-gah-te
En-fe-xa-ga-ha, wv-re-pe-a-xe-gæ

Je æ-a-wv-kæ-ha, wv-re-fag-ga-ma
We-wé-ta-jte hen-re-fe-he-ga-ha-ga.

3. Pe-a-xe we we-ta-tæ u-wv-gra-ha
Wv-re-fag-ga we-we-ta-tæ bro-gah-te,
U-ruj-yat-ta jtam-bæh-na-ja-ja ; Ce-sas,
Le-xnah-te le-hu-bæ, le-xna u-da-ke.
4. Le-xnah-te wv-we-bre-fag-gah-na-ma-ha
Aj-tam-bæ-[tæ] pe-a-xe pa-hæ-hna-ma-ha,
E-la-e-ke wv-ga-fu u-da-xne-ha
En-le-ra-xne-gna-k' u-da we-pa-hæ-ha.
5. Wv-re-pe-a-xe a-de a-ha-e-ha,
E-na-ha wv-re-lav-ga-de[e]-dan-ræ-ha,
Na-dæ man-ta-de æ-da-dæ jkah-na-te,
Weg-ka-e-xnah-te, jka-na-ha, Wv-kan-da.
6. Æ-da-da man-ta-de, bro-ga a-na-hræ
La-jte-wa, e-ba-ha-la-ræ-ha, Ce-sas
E-ra-we-pæ-ha, a-ho-bæ kam-bra,
O ! Ce-sas, a-tag-ke, ra-te-ta-tæ-ya ?

HYMN X.

C. M.

1. Wv-ME-TA æ-vw wv-ga-lu
A-ha.ga æ-de-ke
Wv-re-lag-ga [a]-leg-gæ-tæ-ha ;
Ce-sas, le-hu-bæh-te.

2. A-le-ja-ga-ha ma-fka æ
 Ah-t' æ-ag-ke-gat-ta,
 Ge-ræ-tæ na-ag-ke-ræ-ga
 Hu-bæ-heg-ga-ha-ga.
3. Ge-ræ-tæ na-ag-ke-ræ-ga
 Wv-kan-da, æ-de-fe,
 Je, wv-he xne-ga-hag-ge-ra
 Ge-ræ-tæ-ha, Ce-sas.
4. Wv-re-lag-ga we-we-ta-tæ
 En-dæ le-let-ta-ra
 E-ke-na-hra-ga-ha, bro-ga
 Be-ka-ga-ha, Ce-sas.

H Y M N X I.

L. M.

1. NA-DÆ re-le-he man-ta-ta
 Wv-kan-da, we-eg-ga-ha-ga,
 Wv-na-hæ u-da man-ta-ta
 Tæ-ga, Ce-sas, heg-ga-ha-ga.
2. En-dæ, Wv-kan-da, le-let-ta
 A-an-ra-je-ga. Wv-na-hæ
 Wv-ho-bæ le-let-ta, Ce-sas,
 En-le-la-xe-ga-ha, Cesas.
3. Net-ta wvj-ka hæ-ta ge-ræ
 Æ-ta-t' e-e-ga-ha, Ce-sas,

Wv-na-hæ an-ra-e-tæ-ra
Æ-wv na-xe-ag-ke-ra-ga.

4. Æ-de-ke wv-le pe-a-xe-[ma]
Æ-wæ-pan-fæ-tæ-meg-kæ-ha
Æ-de-ke wv-re-lag-ga-ma
U-hæ-re-ke.fæ-ta-e-ha.